



功能语言学与 英语教学研究

◎ 许丹丹 陈蕊 著



 吉林大学出版社

功能语言学与 英语教学研究

◎ 许丹丹 陈蕊 著

 吉林大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

功能语言学与英语教学研究 / 许丹丹, 陈蕊著. —

长春: 吉林大学出版社, 2019. 1

ISBN 978-7-5692-4143-3

I. ①功… II. ①许… ②陈… III. ①英语—教学研究—高等学校 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 008840 号

书 名 功能语言学与英语教学研究

作 者 许丹丹 陈蕊 著

策划编辑 魏丹丹

责任编辑 魏丹丹

责任校对 邹燕妮

装帧设计 凯祥文化

出版发行 吉林大学出版社

社 址 长春市人民大街 4059 号

邮政编码 130021

发行电话 0431-89580028/29/21

网 址 <http://www.jlup.com.cn>

电子邮箱 jdcbs@jlu.edu.cn

印 刷 河北纪元数字印刷有限公司

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 14.75

字 数 256 千字

版 次 2019 年 1 月 第 1 版

印 次 2019 年 1 月 第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5692-4143-3

定 价 59.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

从20世纪80年代开始,系统功能语言学派成为语言学界引人注目的学派。在功能语言学流派中,影响最大的是韩礼德(M. A. K. Halliday, 英)所倡导的系统功能语言学。韩礼德在1985年发表了专著《功能语法导论》,详细阐述了语言这个符号系统内部各个层级所体现的功能特征,由此奠定了功能语言学的理论基础。

纵观系统功能语言学派的理论发展历史,这一学派共经历了五个发展阶段:句法理论阶段、系统语法阶段、功能语法阶段、系统功能语言学阶段和社会符号学阶段。随着研究的逐步深入,系统功能语言学已经从一门“边缘”学科成长为语言学研究领域中的“主流”学科。

国内外众多语言学者对系统功能语言学展开了大量的研究,促进了这门学科的飞速发展。在此时代背景下,笔者结合自己的研究并在参阅大量相关著作、文献的基础上,精心策划并撰写了《功能语言学与英语教学研究》一书,旨在为国内功能语言学与英语教学理论的丰富与完善略尽绵薄之力。

本书共分为七章,首先,对系统功能语言学理论及应用进行阐述,在梳理系统功能语言的核心思想、发展阶段、发展前景的基础上,论述系统语法、功能语法及其在句法学领域中的应用;其次,对系统功能语言的现状和教学研究成果进行系统研究,帮助读者厘清系统功能语言学的发展状况;再次,从系统功能语言学的角度研究英语教学的发展,从而更好地引出二者的相互关系;最后,以系统功能语言学为视角研究大学英语的阅读教学、口语教学、翻译教学,明确指出系统功能语言学与高校英语教学间的互动关系。本书由许丹丹和陈蕊共同编写完成,具体分工如下:许丹丹负责编写第一章至第三章的内容和全书的统稿工作,共约12万字;陈蕊负责编写第四章至第七章的内容,共12.7万余字。

在成书过程中，笔者所参考的文献、著作已经在书后一一列出，如有遗漏之处，敬请谅解，同时对撰写过程中给予宝贵建议的同行、学者表示衷心的感谢。由于时间仓促，加之笔者水平有限，书中难免存在疏漏之处，恳请广大专家、读者批评、指正。

许丹丹

2018年7月

目 录

第一章 系统功能语言学	1
第一节 系统功能语言学的重要思想	1
第二节 系统功能语言学的发展阶段	7
第三节 系统功能语言学的发展前景	24
第二章 系统功能语言学理论与应用研究	33
第一节 系统功能理论	33
第二节 系统语法	40
第三节 功能语法	47
第四节 系统功能语言学在句法学领域中的应用	55
第三章 系统功能语言学研究现状	61
第一节 语域和语类研究综述	61
第二节 系统功能语言学与翻译研究	74
第三节 语言对比与语言类型学研究	86
第四节 评价理论研究	94
第四章 系统功能语言学的语言教学研究成果	111
第一节 教学方法方面的研究成果	112
第二节 教学观念方面的研究成果	122
第三节 课程设置方面的研究成果	130
第五章 系统功能语言学与英语教学	136
第一节 语言学与英语教学	136

第二节	系统语言学与英语教学·····	144
第三节	语境与英语教学·····	146
第六章	系统功能语言学指导下的英语教学评估·····	159
第一节	教学评估概述·····	159
第二节	英语教学评估的原则·····	170
第三节	系统功能语言学理论下的英语教学评估的方法·····	177
第七章	系统功能语言学与高校英语教学的互动研究·····	183
第一节	系统功能语言学视角下高校英语教学研究·····	183
第二节	基于系统功能语言学框架下的大学英语读写教学·····	184
第三节	基于系统功能语言学视角的英语口语教学研究·····	204
第四节	系统功能语言学视域下英语阅读翻译教学研究·····	225
参考文献	·····	228
后记	·····	230

第一章

系统功能语言学

系统功能语言学把语言的实际使用作为研究对象，制定本学派的理论体系，并在应用过程中检验和完善理论。这表明系统功能语言学具有极强的科学性、客观性和实践性，离开语言使用者的实践，就不会有系统功能语言学理论的存在。

第一节 系统功能语言学的重要思想

当代语言学界形成了形形色色的理论和流派，自 20 世纪初就有了索绪尔语言学、布龙非尔德主义、伦敦学派、布拉格学派、语符学派、转换生成语言学、系统功能语言学、格语法、生成语义学、认知语法，等等。这些名目繁多的语言理论和流派基本上可分成两大阵营，即形式主义和功能主义。这反映了学界对语言的两种不同看法，一种是把语言看成规则，一种是把语言看成资源。

形式语言学以“句法”代替“语法”，沿袭了自古以来的“语言被解释为一种形式系统，然后加上意义”的思想。形式语言学是对语言学的研究，而不是对语言的研究。与形式语言学不同，功能语言学注重的是语言的意义系统以及意义得以体现的形式。形式是走向目的的手段，本身不是目的。功能语言学描写的是真实的讲话者在每天利用语言互动时是如何活动的。社会、语言和思

维是不可分割的：社会创造思维，思维创造社会；在这两个过程中，语言起着中介的作用。因此，系统功能理论要说明的是已知语境的特定方面；确定可能表达的意义和表达这些意义时可能使用的语言。把语言看作是意义潜势的系统的观点意味着语言不是一个定义精确的系统，不是所有合乎语法句子的集合；也意味着语言是自然存在的，必须在语境中加以研究。

系统功能语言学包括“系统语法”和“功能语法”两个部分，但这不是两种语法的简单合并，而是一种完整的语言理论框架的两个不可分割的方面。

系统语法或系统语言学着重说明语言作为系统的内部底层关系，它是由意义相关联的可供人们不断选择的若干个子系统组成的系统网络（System Network），又称为“意义潜势”（Meaning potential）。语言作为符号的一种，在表述讲话者想表达的语义时，必然要在语义的各个功能部分进行相应的选择。这种选择取决于使用语言时的语境的方方面面，而且在语言的不同层次都可进行。总之，内容决定形式，形式要由实体体现。

功能语法或功能语言学则说明语言是社会交往的工具。语言系统的形成正是人们在长期交往中为了实现各种不同的语义功能所决定的。同样，当人们在语言系统中进行选择时，也是根据所要实现的功能而进行有动因的活动。由于语言建构的是现实，所以功能语法必须建立在日常形式的语言上，它是经验的理论。

由于韩礼德是最早从事系统理论研究的学者之一，著述最多，观点最为全面，他的理论客观上具有公认的代表性和权威性，因此本书主要介绍的功能语言学理论就是依据韩礼德的思想体系模式详细地探讨功能语言学的语言观。

根据韩礼德对语言学和语言的一些基本观点，胡壮麟等人探索研究了以下六个贯穿于韩礼德系统功能语法的理论核心思想。^①

一、元功能的思想

韩礼德认为，语言的性质决定人们对语言的要求，即语言所必须完成的功能。这些功能是千变万化的，具有无限的可能性，可被归纳为若干个有限的、抽象的、更具概括性的功能，这就是“元功能”或“纯理功能”（Metafunc-

^① 威廉·马泰休斯，刘小侠. 功能语言学 [J]. 语言学研究，2015（2）：200-209.

tion)。韩礼德的元功能包括以下三大功能。

语言是对存在于主客观世界的过程和事物的反映，这是“经验”（Experience）功能。在语言中还有“逻辑”（Logical）功能，该功能以表现并列关系和从属关系的线性循环结构的形式出现。由于两者都是建立在讲话者对外部世界和内心世界的经验之上，与其他功能相比较是中性的，因而可统称为“概念”（Ideational）元功能。

语言是社会人的有意义的活动，是做事的手段，是动作，因此它的功能必然是反映人与人之间的关系，或是对话轮（Turn-Taking）的选择做出规定，或是对事物的可能性和出现的频率表示自己的判断和估测，或是反映讲话者与听话者之间的社会地位和亲疏关系。这个元功能被称为“人际”（Interpersonal）元功能。

人们实际使用中的语言的基本单位不是词或句这样的语法单位，而是相对来说表达的是完整思想的“语篇”（Text）。上述的概念功能和人际功能最后要由讲话者把它们组织成语篇才能实现，这就是“语篇”元功能。语篇功能是指语言与语境发生联系，使讲话者只能生成与情景相一致和相称的语篇。

至于三大功能之间的主次之分，韩礼德认为心理语言学可能会强调概念功能，社会语言学可能会强调人际功能，而他本人则坚持这三个纯理功能或元功能是三位一体的，不存在主次问题。而且，这三大功能不是离散性的成分，它们可以通过整体结构来体现，互相重叠。

韩礼德的元功能思想受到伦敦学派马林诺夫斯基以及布拉格学派的影响。马林诺夫斯基在研究太平洋岛屿上土著人的语言时，曾说过土著人使用语言是为了表达“寒暄”功能、“实用”功能和“巫术”功能。“寒暄”功能相当于韩礼德的人际功能，也是通过一定的语言表达建立人际关系，但在深度上有所不足。后两者相当于韩礼德的概念功能，涉及物质世界和精神世界的内容，但人们要表达的过程概念不止于此。

韩礼德也曾从布拉格学派的著作中了解到布勒（Buhler）的观点。布勒研究过语言的“表达”（Representational）功能、“表情”（Expressive）功能、“意欲”（Conative）功能、“所指”（Referential）功能等，但他的兴趣在心理语言学方面。布勒没有试图以功能的概念解释语言系统的特征。例如，布勒的表情功能和意欲功能相当于韩礼德的人际功能，因为前两者在语言系统中作为

元功能是不必区分的。布勒的所指功能只是韩礼德语篇功能的一小部分内容，不能充分阐明语篇得以产生的实质。

从以上比较可以看出，不论是马林诺夫斯基还是布勒，均未能充分讨论韩礼德模式中的第三个元功能，即语篇功能，因为这个元功能是内在于语言的。

国内已有人对系统功能语言学中的元功能思想做过历史的和全面的论述，如针对格莱戈里（Gregory）、福塞特（Fawcett）、马蒂森（Matthiessen）和奈斯比特（Nesbit）等人的研究所作的报道。报道认为，福塞特分类较细，看不出元功能和一般功能的区别，因而格莱戈里认为福塞特的框架缺乏概括性。另外，福塞特和麦西逊没有将经验功能和逻辑功能放在概念功能之下，而是放在同一个层次来考察（杨炳均，覃朝宪，2001）。

二、系统的思想

在现代语言学理论中，瑞士语言学家索绪尔（Saussure, 1915）最早提出语言系统的概念，并把语言系统称作一个包括能指（Signifier）和所指（Signified）两个方面的符号（Sign）系统。从此以后，大多数语言学家都把语言系统看成是“系统的系统”。系统的概念在伦敦学派和哥本哈根学派中有了新的定义。弗斯把语言的聚合关系叫做“系统”，把语言的组合关系叫做“结构”（弗斯，1957）。

韩礼德的系统思想是把语言系统解释成一种可进行语义选择的网络，当有关系统的每个步骤逐一实现后，便可产生结构。这就是说，系统理论是在使用中演变的，离开语言使用者的实践，它就不会存在。总地来说，韩礼德对语言是“系统的系统”的观点是承认的，也认可弗斯的系统网络的观点，他认为系统存在于所有语言层次，诸如语义层、词汇语法层和音系层，每个层次都有各自的系统表示本层次的语义潜势。

三、层次的思想

韩礼德认为，语言是多层次的系统。

语言是有层次的，至少包括语义层、词汇语法层和音系层。这一思想得益于叶尔姆斯列夫的观点（hjelmslev, 1953）。他在解释索绪尔的语言是一个包括能指和所指两个方面的符号系统的思想时，提出了语言实际上包含内容、表

达和实体三个层次，因而语言不完全是索绪尔所说的单个符号系统，而是在各个层次之间具有相互关系的系统。^①

各个层次之间存在着“体现 (Realization)”关系，即对“意义”的选择 (语义层) 体现于对“形式” (词汇语法层) 的选择，对“形式”的选择又体现于对“实体” (音系层) 的选择。

根据体现的观点，语言又可被看作一个多重代码系统，即由一个系统代入另一个系统，然后又代入另一个系统，具体内容如下。

意义 (代码于) → 措辞 (又代码于) → 语音 (或文字)

语义学 (体现于) → 词汇语法学或句法学 (又体现于) → 音系学 (字音学)

采用层次的概念可以使我们对语言本质的了解扩展到语言的外部，因为语义层实际上是语言系统对语境，即行为层或社会符号层的体现。正是在这个意义上，可以把语义层看成是一个接面，以连接词汇语法学和更高层面的符号学。

四、功能的思想

弗里斯 (Fries, 1962) 等人在结构主义语法中把功能与“结构意义”或“语法意义”相联系，从而将表示语法或结构关系的词称为“功能词”。

韩礼德的功能思想属于语义分析的范畴。与元功能不同，这里所说的功能是形式化的意义潜势的离散部分，即构成一个在语句中起具体作用的语义成分。词汇语法中的成分或结构只是它的表达形式。例如在及物性系统所体现的概念功能中，语气系统包含“语气”和“剩余部分”等功能成分，主位系统包含“主位”和“述位”两个功能成分，信息系统包含“已知信息”和“新信息”两个功能成分。韩礼德关于语境的思想可追溯至马林诺夫斯基和弗斯的思想。

五、语境的思想

语言基本上根植于说该语言的民族的文化和生活习俗。弗斯发展了马林诺夫斯基的观点，认为情景语境和言语功能类型的概念可以抽象为纲要式的

^① 胡壮麟. 评语法隐喻的韩礼德模式 [J]. 外语教学与研究, 2000 (2): 88-94.

结构成分，从而适用于各种事件。韩礼德关于语境的思想表明：语言是一种有规律的资源，可用来说明语境中的意义，而语言学则是研究人们如何通过使用语言来交流意义。这也意味着语言是自然存在的，因而必须在语境中研究。简单地说，系统功能语言学理论表明，已知语境的特定方面（如讨论的主题、语言使用者和交际方式）能确定可能要表达的语义和为了表达那些意义而可能使用的语言。

六、近似的或盖然率的思想

韩礼德从信息理论中汲取了“近似的”（Approximative）或“盖然率的”（Probabilistic）思想。语言固有的特征之一是盖然的，这种规律性特征在人们选择词汇时表现得最为明显。例如，用英语表达“人行道”时，有人习惯使用“sidewalk”，有人则习惯使用“pavement”；在拼写表示“颜色”的英语单词时，有人采用“colour”的拼写方式，有人则采用“color”的拼写方式。因此，人们只能从相对频率来掌握其适用范围。

对此，韩礼德进一步指出很少有人把盖然的原则类推到对语法系统的描写上。“I shall go”“I will go”与“I'll go”之间就存在一个概率问题。对同一陈述，人们可使用主动语态，也可使用被动语态，这种情况也可用近似值来表明。

近似的或盖然的思想表明，要掌握不同形式项目的使用方法，就需要更精确地区别语义与特定情景语境之间的关系。例如，尽管主动语态的使用率近似值高，但在科技论文中被动语态的出现频率会有所提高。

以上情况说明，对一个语义项目进行分类时，应该按精密度（Delicacy）的阶（有关“阶”的含义会在后文详细讲述），由一般趋向特殊，越分越细，对每一个选择点的可选项给予近似值。同样，对相应的词汇语法项也给予近似值。因此，这一思想可以说明不同语域之间的差别很可能就在于它们在词汇语法层上的概率不同，而这又受制于所要表达的不同语义的精密度。

第二节 系统功能语言学的发展阶段

一、引言

本章主要梳理系统功能语言学五十多年来经历的发展阶段。在进入正题之前，我们有必要说清楚以下两个问题。

一是本章讨论的范围。在谈到系统功能语言学这个理论时，我们在文献中会看到诸如“阶和范畴语法”“系统语法”“功能语法”“系统功能语法”“系统功能语言学”和“功能语言学”等很多术语。实际上，正如黄国文所讲到的，采用不同的术语，谈论的范围是不同的。比如，如果我们采用“系统功能语法”这个术语，那我们谈论的是“系统”和“功能”两大部分；如果我们采用“系统功能语言学”，则应该包括除了“系统功能语法”以外的更多的内容；如果把理论和应用当做一个语言学模式的两个方面的话，那它几乎涉及广义的应用语言学的方方面面，如教育研究、话语分析、多语言研究等。我们这里讨论的范围是“系统功能语言学”作为一个语言学模式的发展阶段。

二是本章所采纳的视角。对于一个学科发展的描述，可以采取不同的角度。就系统功能语言学而言，我们可以从体现、元功能、（横、纵）组合和例示等维度（对系统功能语法）进行梳理。在这个模式下，马蒂森（Matthiessen, 2009）的三篇文章从历时的层面分别对系统功能语言学在语言理论建构、词汇语法研究和语域领域的研究三方面进行了描绘。国内这方面的文章中，黄国文（2000）主要描绘了系统功能语法的发展阶段；张德禄（2004）主要从基本理论本身、跨学科研究和应用研究方面探讨了这个学科自20世纪80年代以来的发展情况。

就系统功能语言学的发展状况而言，从语言学模式的角度进行考察的文章还不多见。本文旨在从语言学模式的角度考察系统功能语言学在不断深入发展的过程中，都解决了哪些语言问题和与语言有关的问题。实际上，正如韩礼德（Halliday, 2006）和黄国文（2007）所强调的，韩礼德把理论当做解决问题的手段并努力发展一种理论方法和一个语言学理论模式，而这个理论模式是一

种普通语言学的理论，并可以与每天的活动和任务联系起来。这具体涉及以下两个方面：语言的结构组织是怎样为语言使用服务的，人们是怎样使用语言的。同时，我们还应该看到韩礼德继承了弗斯（Firth）的研究传统，从社会的角度探索语言问题，把语言当作社会现象。实际上韩礼德本人总是从语言的外部来审视语言和语言学问题（黄国文，2007），把语言看作表达意义的诸多社会意义系统中的一个子系统。在描写语言系统的同时，系统功能学者也对其他社会意义系统进行了描写。另外，系统功能语言学研究还注重对元理论（metatheory）的构建。系统功能的元理论研究实际上是对理论范畴的研究，主要包括例示化、层次化、体现、精密度、元功能和语法隐喻等。因此，我们认为，韩礼德的语言学探索模式应该至少从四个方面来描绘：普通语言学、适用语言学、社会意义学和元理论构建。这四个方面是互为补充、相辅相成的，描写和反映了系统功能语言学作为一个语言学模式的不同侧面。

限于篇幅，我们把元理论研究纳入普通语言学的讨论，把社会意义学方面的发展纳入适用语言学的讨论中。因此，我们将主要围绕“作为普通语言学和作为适用语言学的系统功能语言学”的语言学模式，大致遵循20世纪五六十年代的发展、20世纪七八十年代的发展和20世纪90年代以来的发展这样三个阶段来展开。文章将着重探讨系统功能语言学的语言学模式的特点和特质，并以此为框架来勾勒它的发展阶段。

二、普通语言学研究

韩礼德创建的系统功能语言学试图最终建立一个能解释“什么是语言”和“语言是怎样工作的”这样一种完整的理论体系（黄国文，2000）。这个理论是整体功能的、自上而下的理论。韩礼德形容自己工作的目的就是，首先对母语说话者的“语言行为”（performance）范式作宏观描述，然后沿着“精密阶”逐渐做细微深入的描写。同时，韩礼德一直非常重视语言使用与语言使用的各类环境之间的关系。从下面的讨论中我们会发现，在系统功能语言学的普通语言学研究中，词汇语法、（语篇）语义和语境是三个关键词。

（一）20世纪五六十年代的研究

在语言学研究领域，韩礼德是第一个把词汇语法纳入对语言的研究当中的。实际上，系统功能语言学在20世纪五六十年代的研究主要围绕着构建词

汇语法的系统功能语法展开。如马蒂森、黄国文（2000）等人所归纳的，在这20年中，系统功能语法的发展大致可以分成三个阶段。在第一阶段，《现代汉语的语法范畴》这篇文章（Halliday, 1956）标志着韩礼德语言理论研究的开始。在这篇文章中，他建立了一个能比较好地处理语言单位之间关系的分析框架。这个初步的理论框架为以后的系统功能理论的形成奠定了基础。基于对汉语的描写，《语法理论的范畴》（Halliday, 1961）建构了一种语法理论，即“阶和范畴语法”（Scale and Category Grammar），它是系统功能语言学理论的雏形，是建构普通语言学理论的重要论文。韩礼德在这篇论文中认为，语言学理论应该包含一个由相关范畴组成的体系，体系中的范畴应该能解释语言材料；同时，这个理论还应该有一套把范畴和语言材料联系在一起的抽象“阶”（scales）。他指出，语言材料可以在不同的“层次”（level）上进行解释。阶和范畴语法所描述的是语言结构的表层形式，“结构”和“系统”都是重要的概念，但是他并没有具体探讨二者之间的关系。

系统功能语言学发展的第二阶段以《“深层”语法札记》（Halliday, 1966）的发表作为标志，这篇论文表明，原先的“阶与范畴语法”已经发展成为“系统语法”（Systemic Grammar）。在这篇文章中，韩礼德解决了阶与范畴，即系统与结构、聚合与组合之间的关系问题，认为系统是首要的，构成语言中基本的深层关系，而结构是系统的体现，从而把系统从结构中解放出来。

在对系统的研究中韩礼德发现，在对个别语言（汉语和英语）的描写过程中，不同的系统形成了更大的系统网络。如何解释这种现象？《英语的及物性和主位札记》（Halliday, 1967/1968）中的三篇论文回答了这个问题。这三篇论文的发表也是系统功能语言学发展的第三阶段的标志。韩礼德看到系统依据语言内部的功能结成更大的系统网络，首次提出“元功能”（metafunction）思想来解释语言的内部结构，这是韩礼德功能语义思想的重要开端。韩礼德关于元功能的假说是对原先的系统语法的扩展，因此就有了“系统功能语法”（Systemic Functional Grammar）的模式。在《语言结构和语言功能》（*Language Structure and Language Function*）（Halliday, 1970）中，韩礼德比较系统地勾勒了语言的三大元功能（即概念功能、人际功能、语篇功能），这篇论文为系统功能语言学中的“功能谱法”部分的发展奠定了非常重要的基础。

在这个时期，韩礼德还着手梳理了语言与社会之间的关系。正如黄国文(2007)所强调的，韩礼德的主要兴趣一直是语言使用者所创建的语篇以及语篇与语篇使用环境(包括社会文化环境)之间的关系。韩礼德、麦金托什(Mcintosh)和斯特里文(Stevens)明确地表明了语境思想，并初步构建了语境的三个要素，即“语场”(field)、“基调”(tenor)和“语式”(mode)。

综上所述，在20世纪五六十年代，系统功能语言学的发展主要是构建描写词汇语法的普通语言学理论，同时，韩礼德把对词汇语法的描写与功能语义联系起来，并看到了对语言使用所在的社会环境的研究的重要性。在这个时期，从词汇语法、功能语义到对语境的构想，我们看到韩礼德的普通语言学理论框架已经搭建起来。

(二) 20世纪七八十年代的研究

韩礼德在这个时期要解决的一个很重要的问题是如何把词汇语法、语篇语义和语境系统地联系起来，如何建立三者之间的联系体系。韩礼德(1979)在《意义的模式，表达的模式》(*Modes of Meaning and Modes of Expression*)中提出建立词汇语法(作为表达形式)和意义(即语义)之间“体现”关系的假设。他认为，语言的概念功能、人际功能和语篇功能等三个元功能分别由及物系统、语气系统和主位—述位系统体现，而各个系统又分别由不同的词汇语法系统体现。与此同时，沿循韩礼德、麦金托什和斯特里文的思想，韩礼德和哈桑(Hasan)(1985)又建立了这三个元功能与语境的三个要素之间的联系假设，即，语言的概念功能、人际功能和语篇功能三个元功能分别体现语境的语场、基调和语式三个要素。这样，韩礼德在词汇语法、语义和语境之间建立了一一对应的“体现”(realization)关系。具体而言，语境由语义来体现，语义由词汇语法来体现。这样，在他的普通语言学理论研究中，词汇语法、语篇语义和语境进一步系统地联系在一起，成为一个互动的整体。

但是，语义与词汇语法之间并不总是简单的一一对应关系，而会出现更复杂的情况，即语义由非一致式的词汇语法形式体现(incongruent realization of semantics by lexico grammar)。比如，某个概念意义对应的一致性的体现是个物质过程，但也可能通过心理过程来体现，后者就是不一致的现象。针对这个问题，韩礼德(1985)首次系统地提出语法隐喻(包括概念隐喻和人际隐喻)的概念，来解释非一致性问题。语法隐喻涉及两种语法活动，一种是阶上/下